DOCUMENT RESUME

ED 254 090 FL 014 888

AUTHOR	Sanchez, James Joseph
TITLE	Bibliography of Universally Available Curriculum Materials for South Asian Languages, Part One: Hindi/Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali and Panjabi Languages. Occasional Publication 9.
INSTITUTION	Tucson Applied Linguistics Group, AZ.
PUB DATE	Feb 85
NOTE	12p.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; Hindi; *Indo European Languages; *Instructional Materials; Kashmiri; Marathi; Media Selection; Nepali; Panjabi; *Second Language Instruction; *Uncommonly Taught Languages; Urdu
IDENTIFIERS	ERIC; *Khowar; National Technical Information Service

ABSTRACT

An annotated bibliography of universally available curriculum materials for Hindi, Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali, and Panjabi contains listings for 33 items available through the large depository systems of the National Technical Information Service (NTIS) and ERIC. Some are available only in microfiche. An index categorizes the documents by type (dictionaries and glossaries) and language. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED254090

Bibliography of universally available curriculum materials for South Asian languages, Part one: Hindi/Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali and Panjabi languages.

James Joseph Sanchez
Research Planner

Tucson Applied Linguistics Group
Occasional Publication 9

February 1985

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

James Sanchez

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL014888

Bibliography of universally available curriculum materials for South Asian languages, Part one: Hindi/Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali and Panjabi langauges.

Table of Contents

Introduction	ii
Note on the availiability of publications listed in the bibliography	ii
Annotated bibliography	1
Short index	8

Bibliography of universally available curriculum materials for South Asian languages, Part one: Hindi/Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali and Panjabi languages.

Introduction

This short annotated bibliography, like the others that have preceeded it in this series, is intended to increase awareness of those curriculum materials that are universally available for these selected South Asian languages. This is, as indicated, only the first part of what will hopefully be a complete series covering all the languages in South Asia for which materials are universally available.

By universally available, what is meant is that the publications are available through the large depository systems of ERIC or NTIS. In the case of this bibliography, all are available through ERIC. Some publications are available only in microfiche, but all will not go out-of-print.

It is clear that the coverage of languages herein is very spotty. Only two of the five prominent Dardic languages of the Northwest are represented (Kashmiri and Khowar). Further applied linguistics work in these langauges is quite apparently needed and would be very welcome indeed.

Bibliography of universally available curriculum materials for South Asian languages, Part one: Hindi/Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali and Panjabi languages.

Document 1

Alli, William F. Basic Urdu and English wordbook. Washington, DC: AID, Dept. of State, 1975. 149p. ED-112-663.

A supplementary text for individual or classroom study. Basically comprising Urdu and English glossaries, it includes numerous special word-lists.

Document 2

Apte, Mahadeo L. Marathi Reader. 259p. ED-010-484.

A discussion of the Marathi syllabic script, which is essentially the devanagari script of Hindi, begins this reader of Marathi, a language spoken in Bombay state. The reader sections each include a text, vocabulary lists, grammar notes, exercises and a glossary.

Document 3

Azim, Abdul, and Masud Khan. Second year Urdu reader. Berkeley: Institute for International Studies, University of California, Berkeley, 1962. 205p. ED-010-461.

A reader for students with background in Pakistani Urdu. Comprises stories, each with supporting glossaries and drills.

Document 4

Bahl, Kali C. A reference grammar of Hindi. A study of some selected topics in Hindi grammar. Chicago: University of Chicago, 1967. 532p. ED-012-368.

A grammar for modern standard (literary) Hindi. This grammar includes morphological descriptions of nouns, verbs, adjectives and word formation.

Document 5

Bahl, Kali C. Study in the analysis of the Hindi verb. Chicago: University of Chicago, 1963. 184p. ED-010-444.

This monograph contains a description of the Hindi compound and conjunct verbs. Appendices include an analysis of the Hindi verb and the grammatical categories of the Hindi verb.

Document 6

Bright, William, and Saeed A. Khan. Urdu writing system. Ithaca: Spoken Langauge Service, 1958. 51p. ED-113-930.

Detailed description of the script and orthography of Urdu. Includes sample text and sections on numbers and punctuation.

Document 7

Coppola, Carlo. Some cultural and grammatical aspects of gender in Hindi and Urdu, paper presented at the American conference of teachers of uncommon Asian languages, Nov. 24, 1972, held in Atlanta, GA. 16p. ED-074-822.

This paper briefly surveys the differences between Hindi and Urdu gender treatment. This paper is intended for second year students.

Document 8

Gambhir, Surendra K. Spoken Hindi Urdu with emphasis on intonation in natural conversation. Madison: University of Wisconsin, 1978. 160p. ED-196-261.

Twenty lessons in Hindi/Urdu spoken language. These conversations are intended for late first or early second year students. Grammar notes provided in English.

Document 9

Gill, Harjeet S., and Henry A. Gleason, Jr. A reference grammar of Panjabi. Hartford: Hartford Seminary Foundation, 1962. 328p. ED-013-359.

Equally divided between spoken and written Panjabi, this work is a reference grammar of considerable detail. It includes attention to intonation, syntax and to the differences between written and spoken Panjabi.

Document 10

Glassman, Eugene H. Spoken Urdu. A beginning course. Gujranwala, Pakistan: Nirali Kitaben Publishing, 1976. 352p. ED-126-734.

A basic course in Urdu spoken language. The course develops a basic vocabulary of 1000 words. Appendices on cardinal numbers and verbs are included.

Documents 11-13

Gumperz, John J., et al. Conversational Hindi/Urdu. Berkeley: Institute of International Studies, University of California, Berkeley, 1962.

Volume 1, Part 1. 220p. ED-010-447.
Volume 1, Part 2. 195p. ED-010-448.
Volume 2. 258p. ED-010-449.

Conversational Hindi/Urdu course with pronounciation and grammar drills. Includes much cultural material in the lessons. Series concludes with a comprehensive glossary.

Document 14

Gumperz, John J., and Vidya Niwas Misra. A brief Hindi reference grammar. Preliminary edition. Berkeley: University of California, 1963. 57p. ED-015-469.

Outline of Hindi phonology and grammar for beginning students. Includes a history of Hindi/Urdu languages. Throughout, Devanagari script is romanized.

Document 15

Indian Language and Area Center. Glossary to intermadiate Hindi. Madison: University of Wisconsin, 1967. 125p ED-015-473.

Glossary to Readings in Hindi Literature. Includes glosses in English for each reading. See Document 25 below.

Document 16

Harter, J. Martin, et al. Hindi basic reader. Washington, DC: Foreign Service Institute, Dept. of State, 1960. 87p. ED-125-277.

Twenty lessons in Devanagari script to accompany the basic course materials in ED-010-493.

Document 17

Hoenigswald, Heinrich. Spoken Hindustani. Book one. Ithaca: Spoken Language Service, 1945. 239p. ED-113-925.

*MF only available.

Self teaching program based on an old military course developed for the Second World War. The course includes short texts, grammar and phonology.

Document 18

Indian Language and Area Center. Glossary to intermadiate Hindi. Madison: University of Wisconsin, 1967. 125p. ED-015-473.

Glossary to Readings in Hindi Literature, listed below as Document 25. Includes glosses in English for each reading.

Document 19

Kachru, Brag B. A reference grammar of Kashmiri. Urbana: University of Illinois, 1969. 454p. ED-030-856.

*MF only available.

Developed to provide students with an outline of Kashmiri grammar and to assist teachers with the teaching of the grammar. The monograph includes phonology, morphology, noun and verb phrases and sentence types. Includes Kashmiri-English and English-Kashmiri glossaries, list of compound verbs, bibliography and index. Kashmiri materials are generally written in romanization.

Documents 20-21

McCormack, W. Course materials for elementary intensive Hindi. Madison: University of Wisconsin, 1962.

Volume 1. 412p. ED-010-445.
Volume 2. 355p. ED-010-446.

Basic course in Hindi and the written Hindi language in Devanagari script. Includes readings for contemporary Hindi journalistic style from the press, conversations and glossaries.

Documents 22-23

Naim, C.M., et al. Introductory Urdu.

Volume 1. Phonology, script and grammar. 349p. ED-019-661.
Volume 2. Texts and glossary. 484p. ED-019-662.

Two semester introductory course on Urdu. The course begins with phonology, script and basic grammar. The first volume concludes with a glossary. Volume two includes readings and conversations.

Document 24

Narang, GC. Readings in literary Urdu prose. Madison: University of Wisconsin, 1967. 391p. ED-016-217.

A graded intermediate reader, this volume includes English glosses. Each reading is voweled, romanized and translated. Texts cover a broad range of written styles and include folklore, newspaper articles, novels, anecdotes, etc.

Document 25

Nilsson, Usha S. Readings in Hindi literature. Madison: University of Wisconsin, 1967. 207p. ED-015-470.

Intermediate readimgs in 20th century Hindi. See Document 18 above for a glossary to the texts.

Document 26

Peace Corps. Nepali supplements. Washington, DC: Peace Corps, 1962. 84p. ED-152-115.

A variety of materials in Nepali language, including songs, numerals, dialogs and glossaries. Includes a English-Nepali surveyor's technical glossary. See Document 27 below for an expanded edition of this Document.

Document 27

Roberts, Tom, and Gary Arrowsmith. Lessons in Nepali. A revision of the text. Washington, DC: Peace Corps, 1966. 294p. ED-143-237.

An audiolinguistic approach to spoken Nepali. This expanded version of Document 26 above includes a Nepali-English glossary and English-Nepali, Nepali-English technical glossaries for surveyors.

Document 28

Schmidt, Ruth Laila. Nepali conversation manual. Philadelphia: Institute of South Asia Regional Studies, University of Philadelphia, 1968. 148p. ED-024-040.

Oral supplement to Clark's Introduction to Nepali which is not available through ERIC. In addition to the texts, it includes grammar and culture notes. All Nepali material in the Devanagari script.

Document 29

Sethi, J. Intonation of statements and questions in Panjabi. Hyderabad: Cultural Institute of English and Foreign Languages, 1971. 85p. ED-177-850.

*MF only available from ERIC.

Sentence intonation patterns are described for the Sialkot District of Pakistan. A phonetic transcription system is used.

Document 30

Sloan, Mohammad Ismail. Khowar-English dictionary. A dictionary of the predominant language of the Chitral district of Pakistan. Also known as Chitrali Zaban or as Qashgari. Lynchburg, VA: Mohammad Ismail Sloan Publishing, 1981. 160p. ED-217-741.

First dictionary available in English for this rather isolated Dardic language.

Document 31

Smith, Sheala. Lessons in colloquial Hindustani in Fiji. Washington, DC: Peace Corps, 1968. 181p. ED-144-353.

Basic course in the Hindi dialect of Fiji. The course includes grammar notes, texts and drills.

Documents 32-33

Vatuk, Ved P. Panjabi Reader. Fort Collins, CO: Colorado State University, 1964.

Level 1. 295p. ED-010-485.
Level 2. 425p. ED-010-486.

First level reader for students with spoken knowledge of Panjabi. Includes glossary and grammar appendix. Final reading is a one act play in volume one. Volume two includes more difficult material, including some readings from the Granth Sahib, the Sikh holy book.

Bibliography of universally available curriculum materials for South Asian languages, Part one: Hindi/Urdu, Kashmiri, Khowar, Marathi, Nepali and Panjabi languages.

Short Index (D=Document)

Dictionaries
see also Glossaries

Dictionaries--Khowar: D30.

Glossaries--Hindi: D11-13, D15, D18, D20-21.

Glossaries--Kashmiri: D19.

Glossaries--Marathi: D2.

Glossaries--Nepali: D26, D27.

Glossaries--Panjabi: D32-33.

Glossaries--Urdu: D1, D3, D11-13, D15, D22-23, D24.

Hindi
see also Urdu

Hindi language: D4, D5, D7, D8, D11-13, D14, D15, D16, D17, D18, D20-21, D25, D31.

Kashmiri language: D19.

Khowar language: D30.

Marathi language: D2.

Nepali language: D26, D27, D28.

Panjabi language: D9, D29, D32-33.

Urdu
see also Hindi

Urdu language: D1, D3, D6, D7, D8, D10, D11-13, D22-23, D24.